



**9. Цели и задачи учебной дисциплины:** Студент должен овладеть знаниями о рецепции русской литературы за рубежом (в Германии, Франции, Англии, США), о значимости этой рецепции для общественного сознания отмеченных стран. В процессе работы предполагается:

- ознакомить студентов с основными теоретическими положениями сравнительного литературоведения, рецептивной эстетики и т.п. дисциплин, изучающих процесс восприятия художественных произведений и семантические закономерности культурных и литературных связей;
- продемонстрировать студентам конкретные национальные механизмы взаимодействия различных литератур;
- описать основные этапы рецепции русской литературы в ведущих европейских странах.

**10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Дисциплина относится к циклу гуманитарных дисциплин, является спецкурсом. Данная дисциплина выполняет функции как обобщающего характера (в ней происходит систематизация знаний, полученных магистрами в различных дисциплинах), так и фундирующего (открытие новых исследовательских перспектив за счет расширения интеллектуального, культурного и аналитического мирового контекста).

**11. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:** ОК-3; ОПК-4; ПК-5

а) общекультурные (ОК): готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3)

б) общепрофессиональные (ОПК): способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4).

в) профессиональные (ПК): владение навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний (ПК-5).

**12.1 Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 2 ЗЕТ / 72 ч.**

**12.2 Виды учебной работы:**

Вид учебной работы	Трудоемкость(часы)			
	Всего	В том числе в интерактивной форме	По семестрам	
			2 сем.	3 сем.
Аудиторные занятия	28	15		28
в том числе: лекции				
практические	14	5		14

лабораторные	14	10		14
Самостоятельная работа	44			44
Итого:	72			72
Форма промежуточной аттестации				зачет

### 12.3 Содержание разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1.	Рецепция русской литературы во Франции	1. Пути и варианты межлитературных взаимодействий. 2. Рецепция русской литературы во Франции. XIX век. 3. Культурное и литературное взаимодействие России и Франции. XX век. 4.
2.	Рецепция русской литературы в Германии	1. Русско-немецкие литературные связи до XX в. 2. Русская литература в Германии в XX-XXI вв.
3.	Рецепция русской литературы в Англии	1. Образ Руси в письменных источниках и художественных произведениях английской литературы в период до XVIII в. 2. Россия и Англия в первые десятилетия XIX в. Интерес к России и русскому народу после разгрома Наполеона. 3. Пушкин и его английские знакомства. Проблема литературных влияний, типологических схождений и творческого диалога на примере Пушкина и Байрона. 4. Роль И.С. Тургенева в пропаганде русской литературы за рубежом. Роль А.И. Герцена. 5. Первые зарубежные пропагандисты русской литературы на Западе. 6. Восприятие Льва Толстого в Англии и Америке. 7. Ф.М. Достоевский и А.П. Чехов на Западе. 9. Русские и английские литературные контакты новейшего времени.

### 12.4 Междисциплинарные связи с другими дисциплинами:

№ п/п	Наименование дисциплин учебного плана, с которым организована взаимосвязь дисциплины рабочей программы	№ разделов дисциплины рабочей программы, связанных с указанными дисциплинами
1	Сравнительное литературоведение	1, 2, 3
2	История и методология литературоведения	1,3
3	Вечные образы и проблемы странствующих сюжетов	1, 2, 3

### 12.5 Разделы дисциплины и виды занятий:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Рецепция русской литературы во Франции		4	6	12	22
2	Рецепция русской литературы в Германии		4	4	22	30
3	Рецепция русской литературы в Англии		6	4	10	20
Итого:			14	14	44	72

### 13. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

#### а) основная литература:

№ п/п	Источник
1.	Руднев В.Н. Эстетика. История мировой литературы и искусства : учебное пособие. М.

	:Директ-Медиа, 2015. 362 с.– [Электронный ресурс]. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=363409&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=363409&amp;sr=1</a> (06.09.2016).
2.	Садохин А.П. Мировая художественная культура : словарь. М. :Директ-Медиа, 2014. 668с. – [Электронный ресурс]. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=226088&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=226088&amp;sr=1</a> (07.06.2016).

#### б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
3.	Берковский Н. Я. О мировом значении русской литературы. Л. : Наука, 1975. 184 с.
4.	Ботникова А. Б. Вильгельм Вольфзон : Из истории русско-немецких литературных связей в XIX в. // Вопр. лит.и фольк. Воронеж, 1969. С.115-128.
5.	Ботникова А. Б. Книга Г. Кёнига "Литературные картины России" : Из истории русско-немецких литературных связей // Сб. мат. 2-й науч. сессии вузов Центр. Черноз. зоны. Сер. Литературоведение. Воронеж,1967. С.115-136.
6.	Ботникова А. Б. Траектории души (к истории характера романтического художника) // Универсалии русской литературы – 2. Сб. статей. Воронеж : Наука-Юнипресс, 2010.С. 606-629.
7.	Григорьев А. Л. Русская литература в зарубежном литературоведении. Л. : Наука, 1977. С. 65-86, 143-177.
8.	Жирмунский В. М. Сравнительное литературоведение. Л. : Наука, 1979. С.66-84.
9.	Кулешов В. И. Литературные связи России и Западной Европы в XIX веке (первая половина). 2-е изд.,испр. и доп. М. : Изд-во Моск. ун-та, 1977. 350 с.
10.	Михальская Н. П. Образ России в английской художественной литературе IX-XIX веков. М. : Литературный институт им. Горького, 2003. 131 с.
11.	Молнар А. «Иван Савич Поджабрин» И. А. Гончарова в свете европейской литературной традиции // Универсалии русской литературы -2. Сб. статей. Воронеж : Наука-Юнипресс, 2010. С. 652-670.
12.	Мотылева Т. «Война и мир» за рубежом. Переводы, критик, влияние. М., 1978. 438 с.
13.	Попова М. К. Национальная идентичность и ее отражение в художественном сознании. Воронеж : Воронеж.гос. ун-т, 2004. 169 с
14.	Селитрина Т. Л. Преемственность литературного развития и взаимодействия литератур :Уч пособие. М. :Высшшк., 2009. 284 с.
15.	Стернин И. А. Существуют ли универсальные концепты? (к проблеме концертов, отражающих общечеловеческие ценности) // Универсалии русской литературы-2. Сб. статей. Воронеж : Наука-Юнипресс, 2010. С. 193-200.
16.	Филюшкина С. Н. Пушкин – Байрон, Пушкин – Скотт (к проблеме творческого диалога) // Взаимопонимание в диалоге культур : условия успешности. Т.2 / [ под общ.ред. Л. И. Гришаевой и М. К. Поповой]. Воронеж : Воронежский государственный университет, 2004. С.209-221.
17.	Филюшкина С.Н. Элизабет и Дарси, Полина и Рафаэль, Татьяна и Онегин (любовная коллизия в контексте среды и моральных условностей) // Универсалии русской литературы – 2. Сб. статей. Воронеж : Наука-Юнипресс, 2010. С.643-650.
18.	Хализев В. Е. Теория литературы : учебник для студентов вузов. 5-е изд., испр. и доп. М. : Высш. шк., 2009 . 404 с.
19.	Шекспир и русская культура / [под редакц М. П. Алексеева]. М.-Л. :Наука, 1965. С.784-806.

#### в)базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

№ п/п	Источник
20.	Электронный каталог ЗНБ ВГУ. URL: <a href="https://www.lib.vsu.ru">https://www.lib.vsu.ru</a> .
21.	Университетская библиотека ONLINE. – ( <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a> ).

#### 14. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

1. Учебные пособия.
2. Аудиторный фонд.
3. Проектор.
4. Компьютеры, ресурсы сети Интернет.
5. Компьютерные распечатки материалов.

6.Художественные тексты.

7.DVD-проигрыватель

### 15. Форма организации самостоятельной работы:

- Изучение и конспектирование научной литературы
- Подготовка к обсуждению тем на занятиях (ознакомление с исследовательской литературой, составление тезисного плана ответа).
- Ознакомление с материалами электронных баз данных по дисциплине.
- Индивидуальные консультации с преподавателем

Организация самостоятельной работы студентов предполагает самостоятельную подготовку студентов к зачету по темам 1-3 – 44 ч.

### 16. Критерии оценки видов аттестации по итогам освоения дисциплины:

Оценка	Критерии оценки на зачете
зачтено	Зачет выставляется, если студент овладел представленной в лекционном курсе системой ключевых понятий изучаемой дисциплины, в состоянии внятно изложить этапы ее исторического развития и круг рассматриваемых вопросов, знаком с ее современным состоянием, проявил готовность к саморазвитию, способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии, владеет навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний.
не зачтено	Зачет не выставляется, если студент не овладел представленной в лекционном курсе системой ключевых понятий изучаемой дисциплины, не в состоянии внятно изложить этапы ее исторического развития и круг рассматриваемых вопросов, не знаком с ее современным состоянием, проявил готовность к саморазвитию, не способен продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии, не владеет навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний.



**Паспорт  
фонда оценочных средств  
по учебной дисциплине  
Б1.В.ОД.7 Рецепция русской литературы за рубежом**

**1. В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

1.1. Знать: особенности восприятия России и русской литературы за рубежом (в Германии, Франции, Англии и США), начиная от первых контактов до настоящего времени, основные теоретические положения сравнительного литературоведения, рецептивной эстетики и т.п. дисциплин, изучающих процесс восприятия художественных произведений и семантические закономерности культурных и литературных связей.

1.2. Уметь: выявлять конкретные национальные механизмы взаимодействия различных литератур.

1.3. Владеть: навыками анализа художественного текста..

**2. Программа оценивания контролируемой компетенции:**

Текущая аттестация	Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины и их наименование*	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства**
№			
<b>Промежуточная аттестация № 1</b>		ОК-3, ОПК-4, ПК-5	Комплект КИМ № 1

**Форма контрольно-измерительного материала**

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой истории и  
типологии русской и зарубежной литературы

\_\_\_\_\_ А. А. Фаустов  
*подпись, расшифровка подписи*

\_\_\_.\_\_\_.20\_\_

Направление подготовки / специальность: 45.04.01 м Филология

Дисциплина: Б1.В.ОД.7 Рецепция русской литературы за рубежом

Форма обучения: очная

Вид контроля: зачет

Вид аттестации: промежуточная

**Контрольно-измерительный материал №\_\_**

1.

---

2.

---

Преподаватель \_\_\_\_\_  
*подпись    расшифровка подписи*

**Вопросы к зачету по дисциплине  
«Рецепция русской литературы за рубежом»**

1. Основные этапы знакомства французской культуры с русской литературой. Общая характеристика.
2. Мериме как переводчик и интерпретатор русской литературы (Пушкин, Гоголь, Тургенев).
3. Французская публицистика XIX века: основные модели восприятия России.
4. Тургенев как «медийная» фигура.
5. Понятие «русский роман» (Вогюэ): объем и содержание.
6. Достоевский во французской литературной рефлексии.
7. Толстой и его влияние на принципы французской словесности.
8. Драматургическое творчество Чехова во Франции.
9. Жанр «путешествие в СССР»: история и идеи.
10. Феномен русской эмиграции: основные фигуры и области влияния.
11. XX века русской литературы во Франции: Мандельштам и Платонов.
12. Русско-французский писатель в современной литературе Франции: случай Макина.
13. Начало взаимодействия между русской и немецкой литературами, исторический аспект.
14. Русско-немецкие литературные связи в XVIII-XIX вв.
15. Русско-немецкие литературные связи в XX-XXI вв.
16. Русские писатели-посредники в культурном взаимодействии с германским обществом.
17. Роль И. С. Тургенева в представлении русской литературы Западу.
18. Первая волна русской литературной эмиграции в Германии.
19. Вторая волна русской литературной эмиграции в Германии.
20. Современное состояние дел в русско-немецких литературных отношениях.
21. Современные немецкие писатели – выходцы из России. Феномен мультикультурности в немецкой литературе.
22. Упоминания о Руси в письменных источниках 11-13 вв.
23. Россия и Англия в 16-17 вв. Установление дипломатических отношений. Иван Грозный и Елизавета Тодор.
24. Русские реалии в пьесах Шекспира.
25. Дж. Мильтон о Московии.
26. Восприятие Петра Первого в Англии, произведения о нем.
27. Интерес англичан к России и русскому народу после разгрома Наполеона.
28. Первые антологии русской поэзии в Англии.
29. Английские знакомства А.С. Пушкина.
30. Роль русской политической эмиграции в пропаганде русской литературы культуры.
31. Тургенев и Англия. Переводы его произведений в Великобритании и США.
32. Генри Джеймс о Тургеневе.
33. Голсуорси о Тургеневе и русской литературе в целом. Тургеневские мотивы в романе Голсуорси "Вилла "Рубейн".
34. Роль Рольстона и Тернера как пропагандистов русской литературы. Славистика в английских университетах
35. Восприятие Толстого в Англии и Америке. Проблема переводов.
36. Эрнест Хемингуэй и Лев Толстой.

38. Восприятие в Англии Достоевского.

39. Русско-английские литературные контакты новейшего времени.

Оценка	Критерии оценки на зачете
зачтено	<p>Зачет выставляется, если студент овладел представленной в лекционном курсе системой ключевых понятий изучаемой дисциплины, в состоянии внятно изложить этапы ее исторического развития и круг рассматриваемых вопросов, знаком с ее современным состоянием, проявил готовность к саморазвитию, способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии, владеет навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний.</p>
не зачтено	<p>Зачет не выставляется, если студент не овладел представленной в лекционном курсе системой ключевых понятий изучаемой дисциплины, не в состоянии внятно изложить этапы ее исторического развития и круг рассматриваемых вопросов, не знаком с ее современным состоянием, проявил готовность к саморазвитию, не способен продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии, не владеет навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний.</p>